

株式会社ラテックス・インターナショナル

営業品目

株式会社ラテックス・インターナショナル
ドキュメンテーション事業部

1. 翻訳

対応言語は40カ国以上！

英語・中国語・韓国語・フランス語・ドイツ語・スペイン語・イタリア語などの主要言語はもちろん、40ヶ国語以上の翻訳が可能です。また、全ての言語において、必ずネイティブによるチェック工程が入りますので、高品質な翻訳をご提供できます。

■対応言語一覧

<西欧、北欧、北・中南米>	<東欧、中欧、ロシア>	<アジア、中近東、その他>
英語、フランス語、イタリア語、ドイツ語、オランダ語、スペイン語、カタルーニャ語、ポルトガル語、デンマーク語、ギリシャ語、トルコ語、スウェーデン語、フィンランド語、ノルウェー語、セルビア語、ラテン語、ウクライナ語	ロシア語、ポーランド語、スロバキア語、チェコ語、ブルガリア語、マジャール語（ハンガリー語）、ルーマニア語、エストニア語	日本語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国語、タイ語、インドネシア語、マレー語、モンゴル語、ベトナム語、カンボジア語（クメール語）、フィリピン語、アラビア語、ペルシャ語、ヒンディー語、チベット語、ミャンマー語、ベンガル語、スワヒリ語

■主要取扱ドキュメントの一例

IT	画像処理ソフト、解析ソフト、データベースソフト、CADソフト、音楽編集ソフトなど各種ソフトウェアの取扱説明書、スーパーコンピューター仕様書、ノート PC取扱説明書
通信	ブレードサーバー、スイッチ、ルーター等の各種説明書、仕様書
半導体	半導体製造装置・検査装置説明書、データシート
自動車	リリース、品質ガイドライン、部品カタログ
機械	工作機械、食品機械、印刷機械、複合機、溶接機械、産業用粉体機器、産業用ロボット、除雪機、電子顕微鏡、海水淡水化装置、騒音計、福祉機器（車椅子、介護施設設備）、一般家電の各種説明書、電車の車両仕様書
化学	分析機器取扱説明書、液化窒素簡易取出装置、化学物質安全性データシート
医薬	学会資料、調査報告書、プレスリリース
医療機器	MRI・CTスキャン・透析装置などの取扱説明書、医療機器添付文書、調査報告書
法律・契約書	機密保持契約書・取引基本契約書・業務委託契約書等各種契約書、約款、裁判関連資料
金融	決算報告書、財務諸表、株主総会用資料、アニュアルレポート、海外送金ガイド
ビジネス一般	CSRレポート
ファッション	化粧品・シャンプー等の製品資料、ウェブサイト、時計メーカーリリース
スポーツ	競技用ボールメーカー各種資料、自転車メーカーカタログ等製品資料、ゴルフ用品メーカーリリース
観光	観光地データベース、広報資料、MAP、旅行ガイド、観光客誘致イベント資料、アンケート
官公庁・公益法人・国際組織・大学	外国人向け小冊子、ホームページ、各種論文、スピーチ原稿、国際会議資料・議事録
その他	日本語学習資料、マーケットリサーチ資料、運転教本、住民票・現在事項全部証明書、社内規約、就業規則

2. 翻訳支援ツール(Trados)

SDL社の翻訳支援ツールのTrados（トラドス）を使用しての翻訳作業に対応しています。

機械翻訳のように自動で翻訳されるものではなく、一度翻訳したテキストの原文と訳文とをコンピュータに蓄積してデータベース化し、次に翻訳する際にこのデータベースから類似した原文を検索・再利用するシステムのことです。

過去の翻訳を翻訳メモリとしてデータベースに蓄積すると、メモリにある文と類似の文が出てきた際に、過去の訳例をそのメモリから呼び出して表示します。翻訳者は表示された訳例を参考にして翻訳作業を進めていくことができます。一度訳した文が表示されて再度翻訳する必要がないため、マニュアルの翻訳など繰り返しの表現が多い翻訳作業を行う際に、スピードアップ、コスト削減が可能になります。

<対応言語>

■英語⇔日本語

■英語⇔多言語

<対応バージョン>

■2007

■2009

■2011

■2014

※Tradosを使用した翻訳の場合には、通常の料金と異なる料金体系となります。
詳しくはお問い合わせ下さい。

3. マニュアル制作 (テクニカルライティング)

取扱説明書、操作説明書、オンラインヘルプなど、製品に付属するマニュアルをテクニカルライターが書き起こします。

分野は問いません。テクニカルライターの理解力で各分野の製品に対応します。

- ・ オフィス機器、家庭用電化製品、管理者用ソフトウェア、一般ビジネス用ソフトウェアまで幅広い分野に対応
- ・ 専門的なネットワークシステム関連、セキュリティシステム関連マニュアルにも対応可能
- ・ 翻訳グループとの連携によるスムーズなローカライズ

<工程>

- 製品レビュー・事前打ち合わせ
- 企画・提案
- 原稿作成 (テクニカルライティング/イラスト作成/画面キャプチャ/DTP編集)
- 動作検証
- 原稿検討会
- 原稿修正
- 納品

■主な実績

レーザープリンター使用説明書
複写機/複合機使用説明書
デジタル印刷機使用説明書
ネットワーク設定ガイド
セキュリティ機能設定ガイド
文書管理ソフト使用説明書
調理家電製品取扱説明書
フィットネス機器取扱説明書
電動工具使用説明書
オーディオ機器取扱説明書
ノートPC取扱説明書
カード認証システムガイド 等 多数

詳細な説明をご要望の際は、営業担当にいつでもお申し付けください。
テクニカルライターが説明に伺います。

4. DTP編集

Windows・Mac OS XのいずれのOSにも対応しています。
各言語のDTP編集を承ります。

<対応アプリケーション>

- Microsoft Office (Word/Excel/PowerPoint) 2000/2003/2007/2010/2013
- Adobe InDesign CS2/CS3/CS4/CS5/CS6
- Adobe FrameMaker 6.0/7.1/7.2/9.0
- Adobe PageMaker 6.5/7.0
- Adobe Acrobat 6.0/7.0/8.0/9.0/10 (フォント埋め込みPDF作成)
- QuarkXPress 6.5
- Adobe Illustrator CS2/CS3/CS4/CS5/CS6
- Adobe Photoshop CS2/CS3/CS4/CS5/CS6

5. Web開発・コンテンツ制作

Webの新規開発と改訂をデザイン含めて承ります。Web用途に限らず、コンテンツ（Flashアニメーションなど）の制作も承っております。

また、各種オンラインヘルプ（Windowsヘルプ、HTMLヘルプなど）の開発・改訂も対応しています。

使用ツールは次のとおりです。

- Dreamweaver MX 2004/CS3
- Flash Professional MX2004/CS3
- Fireworks MX 2004/CS3
- ROBOHELP 3J/X5E/10

詳細な説明をご要望の際は、営業担当にいつでもお申し付けください。
Web開発担当者が説明に伺います。

6. カタログ・パンフレット制作

カタログ・パンフレットの企画・新規制作・改訂に対応しています。使用するツールは「4. DTP編集」に示したOSとアプリケーションです。ご要望のツールを使用します。状況に応じて、必要な作業だけを承ることも可能です。大きく分けて、以下の作業区分で対応しています。ご相談ください。

- DTP編集のみ (DTPデータを納品)
- デザインとDTP編集 (DTPデータを納品)
- PDF作成まで (PDFとDTPデータを納品し、御社で印刷)
- 印刷まで (印刷物、DTPデータ、および、PDFを納品)

7. その他

これまでに紹介させていただいた営業品目以外に、以下に示す作業を承っております。各言語に対応しています。

- 各種データ入力
- 音声データのテキスト起こし
- Tex編集
- 通訳サービス(日英、日中、日西、日伊)
- 印刷サービス(印刷のみのご依頼も承ります)

その他、ドキュメンテーションに関することは、どんなことでも対応いたします。

お困りのことがございましたら、営業担当にご相談ください。企画提案いたします。

<お問い合わせ>

ドキュメンテーション事業部

営業グループ 042-326-5600